



中央民族大学国家“211工程”三期建设项目

浑沌学与语言文化研究新进展

张公瑾 丁石庆 / 主编



中央民族大学出版社
China Minzu University Press



中央民族大学国家“211工程”三期建设项目

H0-05
57

浑沌学●语言文化研究 新进展

HUNDUNXUE YU YUYAN WENHUA YANJIU XINJINZHAN

张公瑾 丁石庆◎主编

中央民族大学出版社
China Minzu University Press

图书在版编目 (CIP) 数据

浑沌学与语言文化研究新进展/张公瑾、丁石庆主编. —北京: 中央民族大学出版社, 2009. 12

ISBN 978-7-81108-744-4

I. 浑… II. ①张…②丁… III. 浑沌学—应用—文化语言—文集 IV. H0—05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 233763 号

浑沌学与语言文化研究新进展

主 编 张公瑾 丁石庆

责任编辑 方 圆

封面设计 金 星

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081

电话:68472815(发行部) 传真:68932751(发行部)

68932218(总编室) 68932447(办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 者 北京华正印刷有限公司

开 本 880×1230(毫米) 1/32 印张:11

字 数 270 千字

印 数 1000 册

版 次 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-81108-744-4

定 价 28.00 元

版权所有 翻印必究

目 录

语言学思维框架的转换(代序)	张公瑾 (1)
----------------	---------

理论与方法篇

语言变化的浑沌学诠释	张铁山 (11)
浑沌学视域下的语音构拟	周国炎 (23)
初值与沿流:语言演变的浑沌性质	王 锋 (33)
浑沌性是语言的本质属性	彭 凤 (42)
文化语音学理论构建的思考	孟德腾 (50)
西方浑沌学和语言文化研究:发展趋向、研究成果、新的挑战	[德] 司提反·米勒 (60)
帕尔默文化语言学观概述	王国旭 (71)

研究与应用篇

傣语双声型摹状词元音交替规律探索	戴红亮 (83)
蒙古语二元对立文化语义语音选择	曹道巴特尔 (93)
中国京语与越南语西贡音辅音和声调的异同	何思源 (110)
“山寨”现象的浑沌学观察	杨大方 (122)
“子”为词缀的文化意义流变	吴 平 (132)
浑沌学视野的“上下结构”的语义非对立现象	陈 晨 (142)
词义引申的浑沌学解释	李宇宏 (149)
早期传教士作品中的“基督化”词语	马云霞 (155)
古代汉语中动物与植物的范畴化	李智勇 (166)
沿流与演变:业隆话动词的使动式	尹蔚彬 (174)

蒙古语中古老的内部屈折构词法探析	格根哈斯 (182)
初始与分叉：达斡尔族姓氏的历史演化	丁石庆 (187)
从浑沌学视角透视英汉字词中的性别文化	王显志 (196)
语言接触强度：内蒙古俄语演变的重要参量	白 萍 (208)
沿流与变异：试析撒拉族语言的浑沌演化	张竞艳 (219)
从满语的发展历程看满族文化变迁	胡艳霞 (228)
额尔古纳俄罗斯族语言文化中的浑沌学因素 分析	张英姿 (235)
纠错反馈：中介语系统演化的重要因素	洪 芸 (248)
甘南藏族学生汉语中介语干扰因素的浑沌学 解释	杨 琳 (259)
基于浑沌学思想的汉语教学模式及其应用	鲜红林 (266)
浑沌学理论与外语教学	井兰柱 (281)
浑沌学视野下的壮语翻译	黄美新 (291)
日本文字文化的浑沌学考察	[日] 水原寿里 (297)
文学的分叉现象	吴 刚 (317)
“第二届浑沌学与语言文化专题研讨会”	
会议纪要	刘 浩 (323)
主要参考文献	(332)

语言学思维框架的转换（代序）

张公瑾

一个新兴的学科，如果没有不同于传统的新的方法论的支撑，它还是站立不起来的。浑沌学的理论和方法使文化语言学获得坚实的方法论基础，实现了一次思维框架的转换。

学科的发展首先体现在对自己研究对象认识的深化上。文化语言学在前人对语言认识的基础上，提出了语言的文化性质问题，认定语言是一种文化现象。这个认识改变了语言学的理论和方法论基础，大大拓展了语言学的研究领域，从而使语言学溶入了文化多样化的时代潮流，在实践上增添了人文关怀，获得了前所未有的生命力。

由于语言是一种文化现象，在语言与文化整体以及语言与其他文化现象的关系上，语言获得了最有论证力和说服力的文化价值。使用浑沌学的非线性分析方法，充分揭示语言的文化价值，是当前语言学的重要使命。

文化语言学以及浑沌学的应用，我们都走在世界思潮的前沿，但我们不必讲“领先”、“接轨”之类的话。文化语言学有中国自己的传统和特点，它将为语言学开拓无限广阔的前景。

一、改换观念，实现一次思维框架的转换

上世纪 80 年代初文化语言学在我国崭露头角，到 80 年代中期正式有了“文化语言学”的学科名称，此后逐渐形成了所谓的

“文化语言学中国潮”。文化语言学产生在中国，有自己深厚的文化背景，它与文化意识的崛起以及民族独立和民族解放运动相关联，因此它能产生在中国是顺乎自然的。当时国外还没有这个学科，我们不必说我们当时处于世界的领先地位，但它的确有中国的特色。

对于一个新兴的学科，必定要有新的方法论来支撑。最初 10 年间，人们在方法论上不断探索，但很难脱离传统方法论的窠臼。到了 90 年代初，我们看到科学的发展在分析方法登峰造极之后，正朝着大综合的方向前进，多学科交叉成为科学发展的普遍趋向。语言学借鉴其他学科的最新成果来刺激本学科的发展已势所必然。就在这个形势下，我们发现上世纪 70 年代以后迅猛发展的浑沌学理论对语言学研究的重大意义，浑沌学方法的运用将使文化语言学获得新的方法论基础。

浑沌学起源于自然科学，但很快被应用于人文科学，并取得了显著的成果。语言学所研究的语言，既有物理、生理基础，又有社会、文化基础，既有自然属性，又有人文属性，浑沌学在这个领域的应用有着天然的方便条件，有着非常广阔的天地。但浑沌学与传统语言学在理论框架和方法论原则上都截然不同。传统语言学对语言一贯使用线性分析的方法，而浑沌学要把握对象的非线性特点，注重对语言和文化进行非线性分析。把浑沌学理论和方法引用到语言学中来，这是一次思维框架的转换，是语言学的一次重大的变革。

浑沌学被科学界普遍承认还只有 30 年的历史，但它在很短的时间内迅速覆盖了很多人文、社会学科。浑沌学以直观、以整体为基点来研究事物的浑沌状态的复杂规则性，为科学发展展现了一个全新的局面。传统语言学的方法论特点主要是对应、类推、构拟、对立、分布、转换生成等等，都基于对对象的线性分析。

把混沌学应用到语言与文化的分析之后，我们发现了语言与文化的分布和演化中的许多非线性现象，使我们对语言学的一些基本理论问题有了全新的认识。我们依据对初值的敏感依赖性和分叉的原理，以“河网状”的语言演化模式纠正施莱哈尔的“谱系树”理论；我们依据分形和层次自相似性的原理，认识语言的文化价值，即语言与文化整体及与其他文化现象之间的一致性关系；我们依据整体把握的原理，发现各种语言和方言固有的文化气质；我们依据平衡与平衡破缺的原理，重新论证了萨丕尔关于语言演变的“沿流”说；我们依据内部随机性和外部干扰作用，看到基本词汇并不稳固的性质；我们依据奇异吸引子的原理，研究汉字演化与传播的规律等等。如今，混沌学中的“蝴蝶效应”原理已经成为人们认识和分析日常事件和科学现象的常用模式，它已在语言学和语言与文化关系研究中得到广泛、充分的应用。我们已经将混沌学原理应用于语音结构、词语组合、语法变化以及语言与思维的关系、二语教学、双语使用、公文写作等方面的研究。总之，混沌学的理论和方法使语言学的面貌焕然一新，使文化语言学有了新的、坚实的方法论基础。

二、立足本体，拓展语言文化研究的领域

传统语言学和文化语言学的研究对象都是语言，或者首先是语言。历史语言学主要研究语言发展的对应规律和类推作用，也涉及到一些文化问题。结构主义语言学和转换生成语法的研究对象限于语言本体，人类语言学和社会语言学已越出语言本体的范围，涉及不少文化问题，但各有自己的局限性。

文化语言学在语音、词汇、语法等语言本体结构的基础上，将语言与文化联系起来，大大拓展了语言学的研究领域。传统语

言学（包括中国传统语文学）涉及语言与文化的关系问题，大都只限于词汇方面，至于语音和语法则极少涉及或根本不涉及。文化语言学不仅研究词汇的文化意义，还特别重视语音和语法中所包含的文化意义。单是研究词汇的文化意义，这是自古就有的，西方的历史语言学和中国的传统语文学都做了不少这方面的工作，但它们还不是文化语言学。文化语言学研究范围要宽泛得多，既包括词汇，也包括语音和语法以及修辞和语义，还包括语言的系属问题、语言的类型问题、语言的地理分布和语言的书面表达形式等等，并进而对有关各方进行整体的考察，形成一种语言的整体印象。这种整体印象有时可以看作是一种语言的文化气质，有时是一种能力或表现力。一种民族语言与这个民族的文化构成一个有机组合的整体，其中各部分彼此适应，处于一种系统平衡之中，从而为语言与文化研究提供了一个新的认识平台。这是混沌学的整体观提供给我们的新的启示。

我们知道，一个学科的发展首先体现在对自己研究对象认识的深化上。文化语言学在前人对语言认识的基础上，提出了语言的文化性质问题，认定语言是一种文化现象，是文化总体的组成部分，是自成体系的特殊文化。这是对语言本体论的革新。这个认识改变了语言学的理论和方法论基础，突破了语言结构内部研究的局限性，大大拓展了语言学的研究领域。从此我们不再把语言仅仅看成是一种交际工具，而且是一种文化现象，它具有文化的一切品格。它储存着一个民族的历史记忆，维系着一个民族的集体感情，表现为一个民族的鲜明特征，成为一个民族的生存标记之一。这就使以语言为研究对象的语言学溶入了文化多样化的时代潮流，在科学实践上增添了对社会的人文关怀，获得了新的社会价值和前所未有的生命力。

三、整体把握，提高对语言文化价值的认识

由于语言是一种文化现象，在语言与文化的关系上，语言获得了最有论证力和说服力的文化价值。使用浑沌学的非线性分析方法，充分揭示语言的文化价值，是当前语言学的重要使命。

语言的文化价值是指通过语言研究语言之外的其他文化现象。由于语言中凝聚着历史上积累的文化成果，保存着丰富的文化信息，我们就可能通过语言了解和认识、分析各种文化现象，进而探索文化史上的未知状况。十多年来，我们已在民族语言与民族文化、汉语与汉族文化、英语与英美文化以及方言与地域文化等方面，做了大量的个案研究，取得了显著的成绩。我们在研究工作中逐步形成了一系列的应用性原则，其中包括：系统平衡性原则，异源联想原则，名实相关性原则，异物同构原则，中心边缘依存性原则，语言思维同一性原则，初值延续性原则，演化随机性原则以及语言与文化的穿插对应和随机对应等等。这些原则有的是直接从浑沌学的原理演绎来的，如系统平衡性原则，有的是我们在具体语言研究中逐步形成的，如异源联想原则。我们应用这些原则在词的切分，单纯词与组合词的可代码性差别，语音与地理环境，语言的文化气质，语音连续体问题，语言系属与文化类型，特别是语言与思维方式、与文化结构的关系问题上，获得了一些认识上的突破。但这些原则本身还带有某些随机性特点，我们要在今后的研究中逐步地完善它，使之定型化，形成系统的具体方法论原则。

从整体上把握，语言是一种文化现象，它是文化整体的一个组成部分，又与其他文化现象处于并列的关系。这既是局部与整体的关系，又是局部与局部的关系。以分形学的自相似性理论来

处理这两种关系，为我们研究语言的文化价值提供了认识上的武器，为我们在语言的各个方面、各个角度观察文化现象打开了方便之门。

四、自主创新，走在世界思潮的前沿

将浑沌学应用到语言与文化的研究中来，是我们自己探索的结果，没有任何先行的范例。当上世纪 80 年代我国出现文化语言学的时候，在西方词典里还很难找到这个词，到 1996 年，才有了帕尔默撰写的《文化语言学》一书。至于将浑沌学应用到语言文化研究中来，以它作为文化语言学的方法论基础，更只是我们的事。上世纪 90 年代初当我给我的德国学生司提反上文化语言学课讲浑沌学时，当时他在网页上只找到一些西方学者在文学语言研究中提到浑沌学的问题，但过了一年，他说已找到几篇有关的文章了。当时他感慨地说，既不是他们启发了你，也不是你启发了他们，只要条件成熟，一种科学思想可以在不同的地方同时产生出来。如今，浑沌学对语言学研究的意义，已在西方学术界引起充分的重视，但仍未见有人将它作为语言学和语言文化分析的方法论基础，希望我们在自己的研究实践中能走出自己的路子，逐渐形成比较完善的方法论体系。

文化语言学的产生有我们自己深厚的文化背景和现实需求，浑沌学的整体观符合我们传统的整体性思维特点。浑沌学理论虽然发源于西方，但浑沌观念在我国古已有之，是我国人最熟悉和最容易驾驭的思维方式。对于西方传统思维来说，浑沌观念是对分析性思维方式的反叛，而对于我国人来说，却是传统思维的延续，我们有天然的条件来接受和发展浑沌学思想。在语言学领域，在我国传统语文学的基础上，它也应该最能取得开创性的成

果。在自然科学方面，存在与世界接轨和发展先后的问题，但在某些人文科学领域，为了弘扬有自己特色的民族文化，我们可以各走各的路。1996年在杭州的一次语言学会议上，一位学者说我国语言学在20世纪三四十年代与当时的国际水平是相当的，理由是陈望道先生当时对结构主义的一些基本原则非常熟悉，方光焘先生对结构主义也十分了解。而在1996年时，我们与国外的差距是整整40年，理由是我们还没有把乔姆斯基（形式学派）和Simon Dick（功能学派）的理论中国化。这是一种令人悲哀的观点。一个世纪以来，我们总是随着西方和苏联的语言学理论亦步亦趋。如果跟得不紧，那就认为是落后了。难道我们就不能有一点自己的思想吗？我们如果要跻身世界语言学先进的行列，我们就要有从我国语言实际和理论传统出发的我们自己的语言学理论。现在，随着我国综合国力的增长和学术界的思想解放，我们已有可能利用后发优势，逐渐赶上并超过世界先进水平。事物对立的双方在一定条件下是可以互相转化的。人类历史上通过跳跃式发展而后来居上的实例屡见不鲜。要做到这一点，第一是要吸收时代思潮的新养料，第二是吸收古人思想资源中的有用成分，从我国和世界的语言实际出发，在当代高度上探寻新的起点。我们也必须参照国外语言学的最新成就，来开阔我们的视野，来充实我们的认识。但从语言学的发展史来看，一个思潮跟一个思潮的更替，如从普遍唯理语法到历史语言学，从历史语言学到结构主义语言学，特别是在转换生成语法与结构主义语言学之间，并没有明显的连续性。科学思潮常常有跳跃式的跨越，这种跨越常常在必然性之中存在极大的偶然性。一种新的理论的提出和评价，首先取决于整个社会文化背景、科学共同体的偏好，还有是科学家的个人视角。我们不必瞻前顾后，左顾右盼，去说什么“领先”、“接轨”之类的话。文化语言学有中国自己的传统和特点，它将为语言学开拓无限广阔的前景。

两年前的第一届混沌学与语言文化专题研讨会上，我曾经说到混沌学方法属于一般科学方法论，是科学方法论三个层次中的中间层次。它可以应用于若干个具体学科，但它依然是在唯物主义辩证法的哲学方法论框架内运转的。只是混沌学在各个学科研究中的新发现，可以进一步丰富、充实、发展唯物辩证法。现在两年过去了，在这次会议上，大家将要展示在各自课题上的新成果，看看我们在这个领域中作出了哪些新的贡献。我们的下一个论文集将定名为《混沌学与语言文化研究新进展》。希望通过这次会议我们又有新的进步。

理论与方法篇

语言变化的浑沌学诠释

张铁山

语言无时无刻、无地无处不在变化。变化是常态，静止是相对的。只要有“时间”四维轴线，世界就有变化，语言就有变化^①。变化是语言的一个基本特征。本文试图运用浑沌学理论来诠释语言变化的复杂性，并通过语言实例对其作出合理解释。

一、变化的多角度分析

对于变化，可从多角度进行分析。经典科学有自变与他变，渐变与突变，微变与剧变，量变与质变等分类。

先看自变与他变。从变因的角度看，系统内部的没有外来变因的变化叫自变。自变源于系统内部各子系统间及各组成成分的相互作用。语言系统内部语音、词汇、语法各子系统及其各组成成分，有不受外来变因影响而发生的自变，如语音的同化、异化、元音和谐律等。他变是外来变因引发的变化，如民族间的交往，造成语言的接触，引发借词的出现，而借词的出现又引发语言系统内部各要素的变化，最终促使系统变化。

再看渐变与突变。从变化的速率来看，变化有快有慢。慢速

^① 四维是构成世界的时空概念。三维是坐标轴的三个轴，即x轴、y轴、z轴，其中x表示左右空间，y表示上下空间，z表示前后空间。第四维是在三个空间维数之外设立的“时间”系。

度的变化是渐变，快速度的变化是突变。渐变是指物体有规律性的变化，它给人很强的节奏感和审美情趣。突变是指细胞中的遗传基因发生永久的改变，它通常会导致细胞运作不正常、或细胞死亡，但同时突变也被视为物种进化的推动力。一般来讲，语言作为交际工具，不可一日或缺，呈现出渐变性，其变化是通过新质要素的逐渐积累、旧质要素的逐渐淘汰来实现的。语言的渐变只是语言要素的增减，而语言的突变则是语言的死亡。当社会大变革或发生突变时，语言也会随之出现大变化或突变。

从变化的过程和影响来看，有微变与剧变之别。微变是变化过程漫长、影响轻微的变化，剧变是变化过程短暂、影响剧烈的变化。语言中一般词汇的变化是剧烈的，是剧变，而基本词汇则相对稳定，变化过程漫长，不易被人发觉，是微变。语言是随着社会的发展而发展的。社会发展得慢时，语言也发展得慢；社会急剧变动时，语言也发展得较快。

马克思曾将变化分为两类，一类是量变，一类是质变。量变是事物在数量上的增加或减少以及场所的变更，是一种连续的、逐渐的、不显著的变化，表现为渐变，呈现出事物的统一、静止、平衡、相持等状态。量变由矛盾着的各个方面既统一又斗争而引起的，是事物每时每刻都在进行的连续不断的变化，因此，它具有客观普遍性。质变是事物从一种质态向另一种质态的转变，是在量变的基础上发生的，标志着量的渐进过程的中断，表现为突变，呈现出显著的、迅速的和剧烈的状态，对事物的分解或是相持、平衡、静止状态的破坏。任何事物的变化都是从量变开始的，量变是质变的必要准备，只有当量的积累达到一定程度时，才会引起质变，但量变不会永远维持下去，当量的积累达到一定程度时，就会引起质变，变为另一种性质的事物。量变和质变是相互转化的。量变引起质变，质变引起新的量变，如此循环。